

## **Le'ec Ada' a Paye' Carta u Tz'iibtaj aj Juan, Le'ec u Yaj Xa'num a Jesucristojo.**

### *U pectzil a cuxtal a ma'yan q'uin u jobol.*

<sup>1</sup> Tan ti tz'iibtic te'ex yoc'ol jun tuul a maca. Abe'e, ac yan ilic le'ec ti ma'ax to yanac a yoc'olcaba. Ino'ono, ti wu'yaj u t'an le'ec ti que'en wa'ye'e. Ti wilaj. Ti tülaj etel ilic ti c'ü'. Etel ala'i yan a jajil t'an yoc'ol a cuxtala. Bel ti ca'a ti tzicbalte ala'i aleebe.\*

<sup>2</sup> Udi wa'ye' ala'aji, le'ec a yan a jajil cuxtal etele. Ino'ono, ti wilaj ala'aji, mentücü, p'aato'on ti'i u testigo. Tan ti tzicbaltic te'ex u pectzil a mac a yan a cuxtal a ma'yan q'uin u jobolo. Uchiji, te'i que'en etel a Tattzili. Mas pachili, chiclaji to'on.\*

<sup>3</sup> Tan ti wadic te'ex le'ec a c'u' ti wilaj y ti wu'yaja, ti'i ca' a wet'octo'one'ex. Ino'ono, et'oco'on tiqui bajil etel a Tattzili, y etel u Mejen le'ec a Jesucristojo.\*

<sup>4</sup> Tan ti tz'iibtic te'ex ada'a, ti'i ca' qui'aque'ex a wool tu jajil.

### *Le'ec a Dioso, jabix a sasili.*

<sup>5</sup> Pues te'i. Le'ec a Jesucristojo, u yadaj u pectzil to'on. Bel ti ca'a ti wadü' te'ex abe'e. Le'ec a Dioso,

---

\* **1:1** Mi 5:2; Jn 1:1; Rev 1:6; 2 P 1:16; Lc 24:39; Rev 19:13      \* **1:2**  
Jn 1:4; Ro 16:26; Jn 21:24; Jn 1:1,2      \* **1:3** Jn 17:21

jabix a sasili, le'ec a tojo. Etel ala'i ma' yan ma'ax tz'etz'eec a ac'ü'ü.\*

<sup>6</sup> Wa cuchi walac ti betic a c'asa, que'eno'on cuchi ichil a ac'ü'ili. Ti baalo'o, chen tan ti tus ca' ti wadü' ti qui'o'on etel a Dioso. Ma' tan ti tz'ocsic a jaja.

<sup>7</sup> C'u' betiqui, le'ec ti walac ti betic a qui'i, que'eno'on ichil a sasili. Que'en ilic a Dios ichil a sasili. Ti baalo'o, qui'o'on tiqui bajil. Tan ilic u sa'tesabül tulacal boon ti sip'il u men quimi u Mejen a Dios tiqui woc'lala. Jesucristo abe'e.

<sup>8</sup> Wa cuchi ca' ti wadü' ti ma' yan ti sip'ili, chen tan ti tusic ti bajil. Ma' tan ti wadic a jaja.\*

<sup>9</sup> Yan ti tzolic c'u' ti sip'il ti betaja. Le'ec a Dioso, ma' yan q'uin u joc'ol u t'an ti tusil. Chen toj a walac u betiqui. Bel u cu sa'tes ti sip'il, y bel u cu tojquinte ti na'at.\*

<sup>10</sup> C'u' betiqui, le'ec ti tan ti wadic ti ma' yan ti sip'ili, tan u joc'ol to'on jabix chen tusil u yadaj a Dioso. Baalo' ti chica'an ti ma' tan ti wu'yic u t'an a Dioso.

## 2

### *Le'ec biqui ca' sa'tesabüc a sip'ili.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Inche'exe, jabixe'ex in mejene, Tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a, ti'i ma' a beele'ex a cüxte'ex a sip'il. C'u' betiqui, wa yan mac ta yaame'ex a yanaji u sip'ili, yan jun tuul mac ca' u c'aate ti'i a Tattzil ca' sa'tesabüc u sip'ili. Abe'e, le'ec a Jesucristojo. Toj u na'at ala'aji.\*

---

\* **1:5** Jn 1:9; Jn 8:12; Jn 9:5; Jn 12:35; Rev 1:5      \* **1:8** 1 R 8:46; Ec 7:20; Stg 3:2      \* **1:9** Lv 26:40-42      \* **2:1** Ro 8:34; 1 Ti 2:5; He 7:24

<sup>2</sup> Quimi tiqui woc'lal yoc'ol ca' sa'tesabüc ti sip'il. C'u' betiqui, ma' jadi' quimi yoc'ol u sa'tesic ti sip'il ino'oni. Quimi yoc'ol u sa'tesic u sip'il tulacal a mac yoc'olcab.\*

<sup>3</sup> Pues te'i. Ti weel ti qui'o'on etel a Dioso. Chica'an to'on ti baalo' u men tan ti tz'ocsic u t'an.

<sup>4</sup> Yan a walac u tusu. —Qui'en etel a Dioso,— cu t'an pero ma' ta'ach u tz'ocsic u t'an. Ti baalo'o, ma' jumbel u tucul etel u t'an a Dioso.

<sup>5</sup> C'u' betiqui, le'ec mac walac u tz'ocsic u t'an a Dioso, yaj u yubi a Dios tu jajili. Wa tan ti tz'ocsic u t'an a Dioso, chica'an to'on ti qui'o'on etel a Dioso.\*

<sup>6</sup> Baalo' ti chica'an abe'e. Le'ec mac a tan u yadic ti qui' ti que'en etel a Dioso, yan u boch betic jabix ilic u betaj a Jesucristojo.\*

### *Le'ec ada' a tumul leye.*

<sup>7</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' tumulben a ley a tan in tz'iibtic te'exi. Ac yan ilic te'ex a ley abe' ti caje'ex a tz'oques a Cristojo. Le'ec u t'an a Dios a aalbi te'exe, le'ec a ley abe'e.\*

<sup>8</sup> C'u' betiqui, ti'i a yoc'olcaba, tumulben to a ley abe' a tan in tz'iibtic te'exe. Chica'an ti baalo' u men yajtziloo' a cristiano u men a Cristojo. Chica'an ilic abe' etel ti yaj a wu'ye'ex a wetcristianojil. Le'ecoo' mac a que'en ichil a ac'ü'ili, le'ecoo' mac a ma' u yubajoo' u pectzil a Dioso. Aleebe tanoo' u yubic, mentücü, tanoo' u p'ütic

\* 2:2 Ro 3:25; 1 Jn 4:10; Jn 1:29; Jn 4:42; 1 Jn 4:14

\* 2:5 Tit 2:11

\* 2:6 Jn 15:4; Mt 11:29

\* 2:7 2 Jn 5; 1 Jn 3:11

a ac'ü' abe'e. Tan u yantal a sasil tu yaamoo' a cristianojo.\*

<sup>9</sup> Uchac u yadic a jun tuul mac: —Walac in tz'ocsaj. Que'enen ichil a sasili,— cu t'an. Wa tan u motzintic a hermano ala'aji, que'en to ichil a ac'ü'ü.

<sup>10</sup> Le'ec mac a yaj u yuboo' a hermanojo, ala'aji, que'en ichil a sasili. Ti baalo'o, ma' tu yemsic u yool a mac ca' xi'ic u bete' a sip'ili.\*

<sup>11</sup> C'u' betiqui, le'ec mac a tan u motzintic a hermanojo, bete cuenta que'en ichil a ac'ü'ü. Ala'aji, jabix a mac a tan u ximbal ichil a ac'ü' a ma' u yeel tuba tan u beele. Ma' ca' chica'an a toj ti'i u men u sip'il, bete cuenta tupen u wich u men a ac'ü'ü.\*

<sup>12</sup> Pues te'i. Tz'ube'ex, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a, u men sa'tesabi a sip'ile'ex u men quimi a Cristo tiqui woc'lala.\*

<sup>13</sup> Noochwinique'ex, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a, u men a weele'ex tun ti qui'e'ex ta bajil etel a Cristojo. Yan ilic ala'i ti ma'ax to yanac a yoc'olcaba. Le'ec boone'ex a ch'ajomo, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a, u men a p'ütaje'ex tun a tz'ocsic a quisini. Tz'ube'ex, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a, u men a weele'ex tun ti qui'aje'ex etel a Tattzili.\*

<sup>14</sup> Noochwinique'ex, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a, u men a weele'ex tun ti qui'aje'ex etel a Cristojo. Yan ilic ala'i ti ma'ax to yanac a yoc'olcaba. Le'ec boone'ex a ch'ajomo, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a, u men yane'ex a muc'.

---

\* **2:8** Jn 13:34; Ro 13:12; Ef 5:8; 1 Ta 5:5; Jn 1:9; Jn 8:12; Jn 12:35

\* **2:10** 2 P 1:10      \* **2:11** Jn 12:35      \* **2:12** Lc 24:47; Hch 4:12

\* **2:13** 1 Jn 1:1

Que'en ta woole'ex u t'an a Dioso. A p'ütaje'ex a tz'ocsic a quisini.\*

<sup>15</sup> Pues te'i. Ma' a tz'eeque'ex a wool tu pach a c'u' a qui' tu wich u beticoo' a ca'ax macac yoc'olcaba. Ma'ax a tz'eeque'ex a wool tu pach a tulacal a c'u' a yan yoc'olcaba. Le'ec mac a que'en u yool tu pach a jabix abe'e, ma' yaj u yubi a Tattzili.\*

<sup>16</sup> Le'ec a c'u' a qui' tu wichoo' a ca'ax macac yoc'olcab u bete'e, le'ec a c'as u c'atoo' u bete'e. Yan ulaac', le'ec a c'as u yilaj ca' tun u c'atoo' u bete' etel a top walacoo' u betic u winiquil etel a c'u' a yan yoc'olcaba. Le'ec a jabix abe'e, ma' ti'i a Tattzili. Abe'e, chen ti'i yoc'olcab.\*

<sup>17</sup> Tan u jobol ti'i a yoc'olcab tac etel a c'as a walacoo' u betiqui. C'u' betiqui, le'ec a mac a walac u betic a jabix ilic u c'ati a Dioso, ma' yan q'uin u jobol u cuxtal.\*

*Biqui'il a jaja, y biqui'il a tusu.*

<sup>18</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, jabixe'ex in mejene. Watac u q'uinil u jobol a yoc'olcaba. A wu'yaje'ex ti chictal u ca'a mac a tz'iic ti'i a Cristojo. — Anticristo,— cu t'anoo' ti'i. Tz'a'coo' tun ti yaab a jabix abe' a tz'iicoo' ti'i a Cristojo. Baalo' ti chica'an to'on ti watac u q'uinil u jobol a yoc'olcaba.\*

<sup>19</sup> Joc'oo' tiqui yaam ala'oo' u men ma' jumbeloo' u na'at etel ti na'at ino'ono. Wa cuchi jumbeloo' u na'at etel ti na'at ino'ono, ma' cuchi u p'ütajo'onoo'i.

---

\* **2:14** Ef 6:10; Fil 4:13; Col 1:11; 2 Ti 2:1; Sal 119:11; Jer 31:33; Jn 8:31 \* **2:15** Mt 6:24; Ga 1:10; Stg 4:4 \* **2:16** Ec 5:11 \* **2:17** Sal 125:1 \* **2:18** He 1:2; 2 Ta 2:3; Mt 24:5

C'u' betiqui, uchi ti baalo' ti'i ca' chiclac ti ma' jumbeloo' u na'at etel ti na'at ino'ono.\*

<sup>20</sup> Tz'abi to'on u Püsüc'al a Dioso. Que'en tun ala'i ichil ti püsüc'al. Ti weel u t'an a Dioso.\*

<sup>21</sup> Tan in tz'iibtic te'ex ada'a, ma' u men wa ma' a weele'ex a jaji. Tan in tz'iibtic te'ex ada'a, u men a weele'ex tun a jaja. A weele'ex ilic ti le'ec a jaja, ma' tu joc'ol ti tusil.

<sup>22</sup> Le'ec aj tusu, le'ec mac a walac u yadic ti ma' tz'aja'an a Jesus ti'i ti waj Sa'alili. Le'ec abe' a tz'iic ti'i a Cristojo. U culpachtaj a Tattzili, y a Mejentzili.

<sup>23</sup> Le'ec mac ca' u culpachte u Mejen a Dioso, tan ilic u culpachtic a Tattzili. Le'ec mac ca' u c'üm-oolte u Mejen a Dioso, tan ilic u c'üm-ooltic a Tattzili.\*

<sup>24</sup> Inche'exe, ma' a p'ütaje'ex a tz'ocsic a jaj a aalbi te'ex asto ti caje'ex a tz'oques a Noochtzil y tac leebe. Wa ma' ta p'ütique'ex a jaj abe'e, qui'e'ex ta bajil etel u Mejen a Dioso, y etel ilic a Tattzili.\*

<sup>25</sup> Le'ec a Cristojo, u tz'aj u t'an ca' ti c'ümü' a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo.\*

<sup>26</sup> Ichil c'u' in tz'iibtaj to te'exe, in tzicbaltajoo' boon tuul u c'atoo' u tuse'ex.

<sup>27</sup> Le'ec a Cristojo, u tücaa'taj u Püsüc'al a Dios ichil ti püsüc'al ino'ono. Te'i que'en ala'aji, mentücü, ma' tzaj ulaac' a mac ca' u yee' to'on a ma'ax c'u'iji. Le'ec u Püsüc'al a Dios a tücaa'bi ichil ti püsüc'ala, tan u ye'ic to'on tulacal. Jadi' a jaj a walac u ye'ic ala'aji. Ma' ta'ach u ye'ic a tusu.

---

\* **2:19** Mt 24:24; 1 Co 11:19      \* **2:20** Is 44:3; 2 Co 1:21; Mr 1:24; Jn 10:4,5; Jn 14:26; Jn 16:13      \* **2:23** Jn 14:7      \* **2:24** 2 Jn 1:6; Jn 14:29; Jn 15:9,10; Jn 17:21-24; 1 Jn 1:3      \* **2:25** Jn 17:3

Que'enaque'ex a wool tu pach a Cristo jabix ilic ti tan u ye'ic te'ex u Püsüc'al a Dioso.\*

<sup>28</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, jabixe'ex in mejene. Que'enaque'ex a wool tu pach a Cristojo. Ti que'en ilic ti wool ti'iji, qui' ti wool ca' uduc ala'aji. Ma' tan ti muquic ti bajil u men ti sudaquili.

<sup>29</sup> A weele'ex ti toj u na'at a Dioso. Le'ec boon tuul a walacoo' u betic a tojo, chica'an te'ex ti yanajoo' u ca' sut u men a Dioso.\*

### 3

#### *Ino'ono, u mejeno'on Dios.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Tucle'ex biqui ti top yaj u yubo'on a Tattzili. U tz'aj ca' chitbico'on jabixo'on u mejen a Dioso. Ino'ono, tu jajil u mejeno'on Dios. Le'ecoo' a ca'ax macac yoc'olcaba, ma' ta'achoo' u ch'a'ic u tojil biqui yanilo'on u men ma' u yeeloo' biqui yanil a Dios ala'oo'o.\*

<sup>2</sup> Hermanoje'ex, ino'ono, u mejeno'on Dios aleebe. Jadi' ma'ax to chiclac biqui ca' jeeleco'on. Le'ec a c'u' ti weele, le'ec ca' uduc a Cristojo, quettal ti ca'a etel ca' jeeleco'on. Quettal ti ca'a ti baalo' u men bel ti ca'a ti wila' ala'i tu jajil.\*

<sup>3</sup> Tulacal a mac a tanoo' u paac'tic u yudel a Cristojo, walacoo' u p'ütic u cüxtic u sip'il u men ma' yan u sip'il a Cristojo.

<sup>4</sup> Le'ec mac a tan u cüxtic u sip'ili, ma' tan u tz'ocsic u ley a Dioso. Le'ec a sip'ili, le'ec a c'u' a ma' qui' tu c'axül ti'i a leye.

---

\* **2:27** Jer 31:33; Jn 14:26; Jn 16:13; He 8:10; Jn 16:13      \* **2:29** Hch 22:14      \* **3:1** Jn 1:12; Jn 15:18      \* **3:2** 1 Co 2:9; Sal 17:15; Job 19:26; Sal 16:11; Mt 5:8

<sup>5</sup> A weele'ex tun ti udi a Cristo uchi ti'i ca' u sa'tes ti sip'il. Ma' yan u sip'il ala'aji.\*

<sup>6</sup> Le'ec boon tuul a que'enoo' u yool tu pach a Cristojo, ma' suc ti yanoo' u sip'ili. Wa cuchi sucoo' ti yan u sip'il, ma' cuchi u yeeloo' wa aj sa'alil a Cristojo, ma'ax cuchi u c'üm-ooltajoo' ala'i tu jajil.

<sup>7</sup> Hermanoje'ex, jabixe'ex in mejene. Ma' a cha'ique'ex ma'ax mac ca' u cho'e'ex. Le'ec mac a walac u betic a tojo, toj u na'at jabix ilic u na'at a Cristojo.\*

<sup>8</sup> Le'ec mac a walac u yantal u sip'ili, ti'i quisin ala'aji. Le'ec a quisini, asto ti u cajeebal, u cüxtaj u sip'il asto tac leeb, tan ti tan u cüxtic u sip'il ala'aji. Udi u Mejen a Dios yoc'olcab uchi ti'i u wet'ical u meyaj a quisini.\*

<sup>9</sup> Ma' ta'achoo' u cüxtic u sip'il mac a yanaji u ca' sut u men a Dios. Ma' tu cüxticoo' abe' u men a cuxtal a tz'abi ti'ijoo' u men a Dios. Ma' tu paataloo' u cüxtic u sip'il tz'etz'e'tac u men ca' yanojoo' u men a Dios.\*

<sup>10</sup> Baalo' ti chica'an mac u mejen a Dios, y mac u mejen a quisini. Ma' ti'i Dios mac a ma' ta'ach u betic a tojo. Ma'ax ti'i Dios a mac a walac u motzintic a hermanajo.

*Yan ti yacunticoo' a hermanajo.*

<sup>11</sup> Pues te'i. Yan ti yacunticoo' a hermanajo. Le'ec abe' u pectzil a Dios a aalbi te'ex asto ti cajex a tz'oques a Noochtzil y tac leeb.\*

---

\* **3:5** Is 53:4; Mt 1:21; He 1:3; 2 Co 5:21      \* **3:7** Ez 18:5; Ro 2:13

\* **3:8** Mt 13:38; Jn 8:44; Gn 3:15; Lc 10:18; Jn 16:11      \* **3:9** 1 Jn 5:18; 1 P 1:23      \* **3:11** Jn 13:34,35; Jn 15:12; Ga 6:2; Ef 5:2; 1 Ta 4:9



12 Uchi yan jun tuul a winiqui, Cain u c'aba'. Ma' qui' ca' quetac ti na'at etel u na'at ala'aji. Ti'i quisin ala'aji. U quimsaj u yitz'in. ¿A weele'ex wa c'u' ca'a? Chen u men toj a walac u betic u yitz'ini, y c'as a walac u betic ala'aji.\*

13 Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' u sa'tüle'ex a wool u men motztzilo'on u men a ca'ax macac yoc'olcaba.

14 Joc'o'on tu yaamoo' a pula'ano'o, ca' tun oco'on tu yaamoo' a c'üma'ano'o. Ino'ono, ti weel abe'e, u men walac ti yacuntic a hermanajo. Le'ec a mac a ma' ta'ach u yacunticoo' a hermanajo, pula'an.

15 Le'ec mac tiqui yaam tan u motzintic u hermanajo, bete cuenta aj quimsaj ala'aji. Tulacaloo' aj quimsaja, a weele'ex ti ma' yan a cuxtal a ma' yan q'uin u jobol ti'ijoo'o.\*

16 Pues te'i. Chica'an to'on biqui ti yaj u yubo'on a Dios etel c'u' u betaj to'on a Cristojo. U tz'aj u bajil ca' quimsabüc tiqui woc'lal. Ino'ono, yan ilic ti tz'eec ti bajil ca'ax ca' quimsabüco'on yoc'lal a hermanajo.\*

17 Uxtun wa yan to'on ino'on c'u' a c'abeet to'on ti'i a cuxtal yoc'olcaba. Wa ca' ti wila' ti ma' yan c'u' a c'abeet ti'i a hermano y ma' tan ti ch'a'ic u yotzilili, ¿biqui ti tan ti yacuntic a Dios ino'ono?\*

18 Inche'exe, jabixe'ex in mejene. Ma' qui' chen ca' ti wadü' ti yaj ti wu'yi a maca. Yan ti ye'ic ti yaj ti wu'yi ala'i tu jajil etel a c'u' a tan ti betiqui.

---

\* **3:12** Gn 4:8    \* **3:15** Mt 5:21; 1 Jn 4:20; Ga 5:21; Rev 21:8    \* **3:16**  
 Jn 3:16; Ro 5:8; Ef 5:2,25    \* **3:17** Dt 15:7; Lc 3:11

*Ma'yan ti saaquil taan a Dioso.*

19 Pues te'i. Chica'an to'on wa jumbel ti tucul etel u t'an a Dioso. Ma'yan ti saaquil tu taan a Dioso.\*

20 Wa chuchi chen ca' p'eel u yool ti tuculu, ma'cuchi qui'. Le'ec a Dioso, nooch u yanil. U yeel tulacal a c'u' ti betaja.

21 Hermanoje'ex, ma'yan ca' p'eel u yoolil ti tuculu, mentücü, ma'yan ti saaquil tu taan a Dioso.\*

22 U men jun p'eel ilic ti tucul a yana, le'ec a c'u' a tan ti c'aatic ti'i a Dioso, tan ti c'ümic u men tan ti tz'ocsic u t'an. Tan ti betic le'ec a c'u' a qui' tu wich a Dioso.\*

23 Le'ec a c'u' u yadaj a Dioso, le'ec ca' ti c'üm-oolte u Mejen le'ec a Jesucristojo, etel ca' ti yacuntoo' ti hermano. Baalo' ilic u yadaj a Cristojo.

24 Le'ec boon a walacoo' u tz'ocsic u t'an a Dioso, qui'oo' tu bajil etel a Dioso. Qui' ti que'en a Dios eteloo'. Ti weel ti qui' ti que'en a Dios tiqui wetel u men u tz'aj to'on u Püsüc'al.\*

## 4

*Biqui ca' chicalac wa jaja, wa tusu.*

1 Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' a beele'ex a tz'oques u t'an tulacal a mac a tan u yadic ti u t'an Dios a tan u yadiqui. Yan to a wilique'ex wa jaj ti le'ec u t'an a Dios a tan u yadiqui. Yanoo' yoc'olcab a chen tanoo' u tusu, le'ec ti tanoo' u yadic ti u t'an Dios a tanoo' u yadiqui.\*

---

\* **3:19** Jn 18:37    \* **3:21** Job 22:26; He 10:22    \* **3:22** Sal 34:15; Mt 21:22; Mr 11:24; Jn 14:13; Jn 8:20    \* **3:24** Jn 17:21; Ez 37:27; Ro 8:9  
\* **4:1** Jer 29:8; Mt 24:5

<sup>2</sup> Bel in quin tz'iibte te'ex biqui ca' paataque'ex a na'te wa tücaa'bi ala'oo' u men u Püsüc'al a Dioso, wa ma'a. Le'ec boon mac a tücaa'bi u men u Püsüc'al a Dioso, walac u yadic ti le'ec a Jesu-cristojo, chucul cristiano ti udi wa'ye' yoc'olcab. Le'ec mac tan u yadic abe'e, u t'an Dios a tan u yadiqui.\*

<sup>3</sup> Le'ec boon mac a ma' ta'ach u yadic abe' yoc'ol a Jesusu, ma' Dios u tücaa'taji. Quet u tucul ala'oo' etel u tucul mac a tz'iic ti'i a Cristojo, le'ec a anti-cristojo. A wu'yaje'ex ti watacoo' a jabixoo' abe'e. Aleebe yan tun mac a walac u tuclíc a jabix abe' wa'ye' yoc'olcab.\*

<sup>4</sup> Hermanoje'ex, jabixe'ex in mejene. Que'eno'on tu c'ü' a Dioso. Inche'exe, ac a wet'aje'exoo' tun u t'an aj tus abe' a tanoo' u yadic ti ma' cristiano a Jesusu. A betaje'ex ti baalo' u men mas nooch u yanil a Dios a que'en ichil ti püsüc'al tuwich a quisin a tan u tücaa' yoc'olcab.\*

<sup>5</sup> Le'ecoo' aj tus abe'e, jumbeloo' u tucul etel a ca'ax macac yoc'olcaba. Walacoo' u yadic c'u' a qui'oo' tu xiquin a ca'ax macac yoc'olcab, mentücü, walacoo' u yubajbül u t'an.\*

<sup>6</sup> Ino'ono, que'eno'on tu c'ü' a Dioso. Le'ec boon tuul a c'üma'anoo' u men a Dioso, walacoo' u yubic ti t'an. Le'ec boon tuul a ma' c'üma'an u men a Dioso, ma' ta'achoo' u yubic ti t'an. Ti baalo' chica'an to'on mac a tan u yadic a jaj y mac a tan u yadic a tusu.\*

---

\* **4:2** 1 Co 12:3; 1 Jn 5:1      \* **4:3** 1 Jn 2:22; 2 Jn 7      \* **4:4** Jn 12:31;  
 Jn 14:30; Jn 16:11      \* **4:5** Jn 3:31; Jn 15:19; Jn 17:14      \* **4:6** Jn 8:47;  
 Jn 10:27; Jn 13:20; Jn 18:37; Is 8:20; Jn 14:17

*Yaj u yuboo' a cristiano a Dioso.*

<sup>7</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, yan ti yacuntic ti bajil. A na'at abe'e, te' tala'an etel Dios. Le'ec mac a yaj u yuboo' a hermanojo, ala'oo'o, yanajoo' u ca' sut u men a Dioso. U yeeloo' biqui'il a Dioso.

<sup>8</sup> Mac a ma' yaj u yuboo' a hermanojo, ma' u yeel biqui'il a Dioso. U beel ti'i a Dios ti yaj u yuboo' a cristianojo.\*

<sup>9</sup> Chica'an to'on biqui ti top yajtzilo'on u men a Dios etel c'u' u betaj to'ono. Le'ec u Mejen a Dioso, jun tuul ilic tu bajil. U tücaa'taj u Mejen wa'ye' yoc'olcab ti'i ca' u tz'aa' to'on a cuxtal a ma' yan q'u'in u jobolo.

<sup>10</sup> Bel in ca'a in tz'iibte te'ex biqui ti top yajtzil a mac tu jajili. Le'ec biqui ti yaj ti wu'yi a Dioso, le'ec abe'e, ma' top yacunaj tu jajili. A chucul yacunaja, le'ec biqui ti yaj u yubo'on a Dioso. Top yaj u yubo'on, mentücü, u tücaa'taj u Mejen ca' quimic tiqui woc'lal ti'i ca' sa'tesabüc ti sip'il.\*

<sup>11</sup> Hermanoje'ex, etel abe'e, chica'an biqui ti yaj u yubo'on a Dios tu jajili, mentücü, yan ilic ti yacunticoo' a hermanojo.

<sup>12</sup> Ma'ax mac u yila' a Dios jumpulu. C'u' betiqui, wa yaj ti wu'yi ti bajil a hermanojo'ono, qui'o'on ilic etel a Dioso. Ti baalo'o, yaj ti wu'yi a Dios tu jajili.\*

<sup>13</sup> Pues te'i. Ino'ono, ti weel. Qui'o'on etel a Dioso. Ti weel ilic ti qui' ti que'en a Dios tiqui wetele. Chica'an to'on ti baalo' u men u tz'aj to'on u Püsüc'al a ti'i iliqui.\*

---

\* **4:8** Ex 34:6,7; Sal 36:5; Mi 7:18; 2 Co 13:11      \* **4:10** Jn 15:16; Tit 3:4      \* **4:12** Ex 33:20; Jn 1:18; 1 Ti 6:16      \* **4:13** Jn 14:20

14 Le'ec a Tattzili, u tücaa'taj u Mejen ca' ococ ti u yaj Sa'alil a cristiano yoc'olcaba. Inen eteloo' in wet'oc, ti wilaj abe'e, y tan ilic ti wadic ti'ijoo' a cristiano c'u' ti wilaja.\*

15 Le'ec mac ca' u yadü' tu taan a yaab ti le'ec a Jesusu, le'ec u Mejen a Dioso, qui' ti que'en a Dios etel ala'aji. Qui' ti que'en etel a Dioso.\*

16 Chica'an ilic to'on ti yaj u yubo'on a Dioso. Walac ti tz'ocsic ti yaj u yubo'on. U beel ti'i a Dios ti yaj u yuboo' a cristianojo. Le'ec mac u beeloo' ilic ti'i ti yaj u yuboo' a cristianojo, qui'oo' tu bajil etel a Dioso. Qui' ti que'en a Dios etel ala'oo'o.

17 Ti baalo'o, chica'an to'on ti yaj ti wu'yi a Dios tu jajili. Ma' yan ti saaquil ca' xico'on tu taan a Dios tu q'uinil u yilbil a sip'il u men jabix ilic u na'at a Cristojo, baalo' ilic ti na'at ino'on wa'ye' yoc'olcab.\*

18 Le'ec ti yaj ti wu'yi a Dios tu jajili, ma' saaco'on ti'iji. Ma' yan biqui ca' saacaco'on ti'i a Dios wa yaj ti wu'yi a Dios tu jajili. Le'ec a saaca, saac u men tan u tuclic ti bel u ca'a tz'abül ichil u sip'il. Wa cuchi saaco'on ti'i a Dioso, ma' cuchi yaj ti wu'yi a Dios tu jajili.

19 Le'ec a Dioso, payanbej u yacuntajo'on, mentücü, yaj ti wu'yi ala'aji.

20 Uchac yan jun tuul a tan u motzintic a hermanajo. Tan ilic u yadic ti yaj u yubi a Dioso. Ala'aji, chen tan u tus. U yeel u wich a hermanajo, pero ma' yaj u yubi ala'aji. Tan u yadic ti yaj u yubi a Dioso, pero ma'ax jun sut u yila'. Ma' toj u t'ani.

\* 4:14 Jn 1:14; Jn 3:17 \* 4:15 Ro 10:9 \* 4:17 Stg 2:13; 1 Jn 2:28; 1 Jn 3:19; 1 Jn 3:3

<sup>21</sup> Le'ec mac a yaj u yubi a Dioso, yan ilic u yacunticoo' a hermanajo. Le'ec abe' u t'an a Dios a aalbi to'on a ca' ti tz'oquese.\*

## 5

### *Ti cho'aj a yoc'olcaba.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Tulacal mac a walac u tz'ocsic ti le'ec a Jesusu, le'ec u yaj sa'alil a cristianojo, abe'oo'o, yanajoo' u ca' sut u men a Dioso. Le'ec mac a yaj u yubi a Tattzili, yaj ilic u yuboo' a mejentziloo'o, le'ecoo' a hermanajo.\*

<sup>2</sup> Bel in quin tz'iibte te'ex biqui ti chica'an to'on ti yaj ti wu'yoo' a hermanajo. Le'ec ti yaj ti wu'yi a Dios y tan ilic ti tz'ocsic u t'an, te'i chica'an ti yaj ilic ti wu'yoo' a hermanajo.

<sup>3</sup> Le'ec ti yaj ti wu'yi a Dioso, tan ilic ti tz'ocsic u t'an. Ma' yaj u tz'ocsabül u t'an ala'aji,\*

<sup>4</sup> u men tulacal mac a yanaji u ca' sut u men a Dioso, ma' ta'achoo' u betic a jabix u c'ati a ca'ax macac yoc'olcab. Chen u men tanoo' u tz'ocsic a Dioso, u cho'ajoo' a yoc'olcaba.

<sup>5</sup> Le'ec a uchoo' u ganara, jadi' tanoo' u tz'ocsic ti le'ec a Jesusu, le'ec u Mejen a Dioso.

### *U testigo Cristo.*

<sup>6</sup> Pues te'i. Le'ec a Jesucristojo, udi wa'ye' yoc'olcab. Le'ec a t'an a uchi ti tan u yocja' etel a uchi ti watac u quimsabülü, te'i chica'an to'on ti le'ec a udiji. Chica'an abe'e, ma' jadi' etel a t'an a uchi ti uchi u yocja'i. Chica'an ilic etel c'u' a uchi ti

---

\* **4:21** Jn 3:34      \* **5:1** Mt 16:16; Jn 1:12; 1 Jn 2:22,23; 1 Jn 3:9; 1 Jn 4:7; Jn 15:23      \* **5:3** Jn 14:15; 2 Jn 1:6; Mi 6:8; Mt 11:30

watac u quimsabül. Le'ec u Püsüc'al a Dioso, le'ec ilic a testigo tu pach a Jesucristojo. U beel ti'i u Püsüc'al a Dios ti jaj a walac u yadiqui.\*

<sup>7</sup> Ich ca'ana, yan ox tuul a testigo tu pach a Cristo, le'ec a Tattzil etel a T'an etel u Püsüc'al a Dioso. Le'ec a ox tuulu, jun tuul ilicoo' tu bajil.\*

<sup>8</sup> Ichil a yoc'olcaba, yan ilic ox tuul a testigo ti udi wa'ye' a Cristojo. Le'ec abe'e, le'ec u Püsüc'al a Dioso, etel a t'an a u'yajbi ti uchi u yocja' a Cristojo, etel a t'an a u'yajbi ti nütz'ünac u quimsabülü. Quet a walacoo' u ye'ic yoc'ol a Cristojo.

<sup>9</sup> Walac ti wu'yic u t'an a ca'ax macaca, le'ec ca'ococ ti testigojili. Jede'ec ilic ti wu'yic u t'an a Dioso, le'ec ca'ococ ti testigojili. Mas jaj u t'an ala'i tuwich u t'an a ca'ax macaca. Le'ec a Dioso, oqui ti testigojil tu pach u Mejen.\*

<sup>10</sup> Le'ec mac a que'en u yool tu pach u Mejen a Dioso, yan ilic jun tuul a testigo ichil u püsüc'al. Le'ec a testigo abe'e, tan u ye'ic ti'i ti le'ec a Jesusu, le'ec u Mejen a Dioso. Le'ec mac a ma' tan u tz'ocsic u t'an a Dioso, tan u joc'ol ti'i jabix tan u tus a Dioso. Tan u joc'ol ti'i ti baalo' u men ma' tan u tz'ocsic c'u' u yadaj a Dios yoc'ol u Mejen.\*

<sup>11</sup> Bel in quin wadü' te'ex c'u' u yadaj a Dios yoc'ol u Mejen. U yadaj u tz'eec to'on a cuxtal a ma' yan q'uin u jobol. U yadaj ti jadi' ilic etel u Mejen jede'ec ti c'ümic a cuxtal abe'e.\*

<sup>12</sup> Le'ec mac u c'üm-ooltaj u Mejen a Dioso, yan ti'i a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo. Le'ec mac a ma'

---

\* **5:6** Jn 19:34; Jn 15:26      \* **5:7** Hag 2:5,7; 1 Co 12:4-6; Jn 1:1; Rev 9:13; Dt 6:4      \* **5:9** Jn 3:32; Jn 8:17,18; Mt 3:16      \* **5:10** Ro 8:16; Ga 4:6; Jn 3:33      \* **5:11** Jn 1:4

u c'üm-ooltaj u Mejene, ma' yan ti'i a cuxtal abe'e.\*

*Le'ec ada' a sip'il a ma' ta'ach u sa'tesabülü.*

<sup>13</sup> Pues te'i. Le'ec boone'ex a que'ene'ex a wool tu pach u Mejen a Dioso, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a. Tan in tz'iibtic ada'a, ti'i ca' a weelte'ex tu jajil ti yan te'ex a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo.\*

<sup>14</sup> Ti weel ilic ti le'ec a c'u' a tan ti c'aatic ti'i a Dioso, wa qui' tu wich ca' ti c'ümü' abe'e, bel u cu yubi ti t'an.

<sup>15</sup> U men tan u yubic ti t'ana, ti weel ilic ti bel u cu tz'aa' to'on c'u' a tan ti c'aatic ti'iji.

<sup>16</sup> Pues te'i. Yan a sip'il a jumpul ma' ta'ach u sa'tesabülü. Walac u p'ütic a mac ti pula'ana. Ma' tan in wadic te'ex ca' ti c'ajes a Dios yoc'ol a hermano u betaj abe'e. Wa yan a hermano a tan u cüxtic a sip'il a jumpaay tuwich a sip'il abe'e, le'ec ca' ti wila'a, yan ti c'ajsic a Dios yoc'ol ala'aji. Le'ec a Dioso, bel u cu tz'aa' a cuxtal ti'i wa ma' u cüxtaj a sip'il abe' a walac u p'ütic a mac ti pula'ana.\*

<sup>17</sup> Tulacal a c'u' a ma' qui' u betabülü, sip'il. C'u' betiqui, yan a sip'il a ma' ta'ach u p'ütic a mac ti pula'ana.

<sup>18</sup> Ti weel ino'ono, le'ec tulacaloo' a yanajoo' u ca' sut u men a Dioso, ma' ta'achoo' u c'axül ichil u sip'il ti tz'e'tz'e'tac. Tanoo' u cününbül u men u Mejen a Dioso. Le'ec a quisini, ma' tu paatal u tüliloo'.

---

\* **5:12** Jn 5:24; He 3:14; 1 Jn 2:23,24      \* **5:13** Jn 20:31; 1 Jn 1:1,2

\* **5:16** Job 42:8; Mt 12:31; Mr 3:29; Lc 12:10; Jer 7:16; Jer 14:11; Jn 17:9



<sup>19</sup> Ino'ono, ti weel ti que'eno'on tu c'ü' a Dioso. Ti weel ilic ti le'ecoo' a ma' hermanojo, laj que'eno' tu c'ü' a quisini.\*

<sup>20</sup> Ti weel ilic ti udi u Mejen a Dios wa'ye' yoc'olcaba. U tz'aj to'on biquí ca' ti ch'a' u tojil yoc'ol a chucul Dioso. Jumbelo'on etel a chucul Dios le'ec a Tattzil u men jumbelo'on etel u Mejen le'ec a Jesucristojo. Le'ec ala'aji, le'ec ilic a jajil Dioso. Etel ala'i yan a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo.\*

<sup>21</sup> Hermanoje'ex, jabixe'ex in mejene. Ma' a beele'ex a tz'aa' a wool tu pach a dios a betabiji. Wa'ye' jobi in t'an.\*

---

\* 5:19 Ga 1:4      \* 5:20 Lc 24:45; Jn 17:3; Is 9:6      \* 5:21 1 Co 10:14

**Le'ec Ada' U T'an A Dios A Tumulbene  
New Testament in Maya, Mopán (BH:mop:Maya,  
Mopán)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maya, Mopán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maya, Mopán [mop], Belize

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Maya, Mopán

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f4f68abd-839f-57a3-9446-c97f5b743f47